

model no. 009-0048-0

MOTOMASTER

IQ33

TM/MC

HEAVY DUTY TOOL CART



IMPORTANT:

Please read this manual carefully before using this cart and keep it for future reference.

**INSTRUCTION
MANUAL**

model no. 009-0048-0 / contact us 1-888-942-6686

IF ANY PARTS ARE MISSING OR DAMAGED, OR IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, PLEASE CALL OUR TOLL-FREE HELPLINE AT 1-888-942-6686



Read and understand this instruction manual thoroughly before using the product. It contains important information for your safety as well as operating and maintenance advice.

Keep this instruction manual for future use. Should this product be passed on to a third party, this instruction manual must be included.

This MotoMaster® product carries a one (1) year warranty against defects in workmanship and materials. At its discretion, MotoMaster Canada agrees to have any defective part(s) repaired or replaced free of charge, within the stated warranty period, when returned by the original purchaser with proof of purchase. This product is not guaranteed against wear or breakage due to misuse and/or abuse.

The manufacturer and/or distributor has provided the parts list and assembly diagram in this manual as a reference tool only. Neither the manufacturer nor the distributor makes any representation or warranty of any kind to the buyer that he or she is qualified to make any repairs to the product, or that he or she is qualified to replace any parts of the product. In fact, the manufacturer and/or distributor expressly states that all repairs and parts replacement should be undertaken by certified and licensed technicians, and not by the buyer. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.



TABLE OF CONTENTS

| | |
|--------------------------|----|
| Specifications | 4 |
| Safety | 5 |
| Introduction | 5 |
| Safety | 6 |
| Danger | 6 |
| Warning | 7 |
| Caution | 7 |
| Key Parts Diagram | 8 |
| Operation | 9 |
| Assembly instructions | 9 |
| Operating instructions | 14 |
| Maintenance | 15 |

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety and operating instructions. Read all instructions and follow them while using the product.

model no. 009-0048-0 / contact us 1-888-942-6686

SPECIFICATIONS

| | |
|--------------------------------|--|
| MAXIMUM WEIGHT CAPACITY | <i>300 lb (136 kg) – 150 lb (68 kg)/shelf</i> |
| OVERALL DIMENSIONS | <i>30" (L) x 16" (W) x 36" (H) (76 x 41 x91.5 cm)</i> |
| NET WEIGHT | <i>52.8 lb (24 kg)</i> |
| CASTER DIMENSIONS | <i>4" x 1 5/16" (10 x 3 cm), locking (x2), swivel (x2)</i> |

INTRODUCTION

Carefully read and understand all of the safety, operation, maintenance, and troubleshooting information contained within this Instruction Manual for safe, efficient, and trouble-free operation.

This manual contains information that relates to PROTECTING PERSONAL SAFETY and PREVENTING EQUIPMENT PROBLEMS. It is very important to read this manual carefully and understand it thoroughly before using the product.

The symbols listed below are used to indicate this information.



DANGER!

Potential hazard that will result in serious injury or loss of life.



WARNING!

Potential hazard that could result in serious injury or loss of life.



CAUTION!

Potential hazard that may result in moderate injury or damage to equipment.

NOTE:

The word "Note" is used to inform the reader of something that he/she needs to know about the product.

SAFETY

- The warnings, cautions, and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Do not use this product for any other purpose than that for which it was designed.
- Read and understand all instructions before using this tool cart. Keep this manual for the safety warnings and precautions, operating, inspection, and maintenance instructions. When using this tool, basic precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and/or damage to the equipment. Note that when this manual refers to a part number, it refers to the parts list included. Before allowing someone else to use this tool, make sure they are aware of all safety information.

DANGER

- Keep children and visitors away from the work area. Do not allow them to climb or sit on the tool cart.
- Be aware of dynamic loading. Dropping or bouncing a load may create excess load causing product damage, severe personal injury, and/or death.
- Wear steel-toed boots to prevent injury from falling objects.
- **Stay alert**, watch what you are doing, and use your common sense during assembly and use of this product. Do not assemble or operate this product when you are tired, under the influence of drugs, alcohol, or medications.

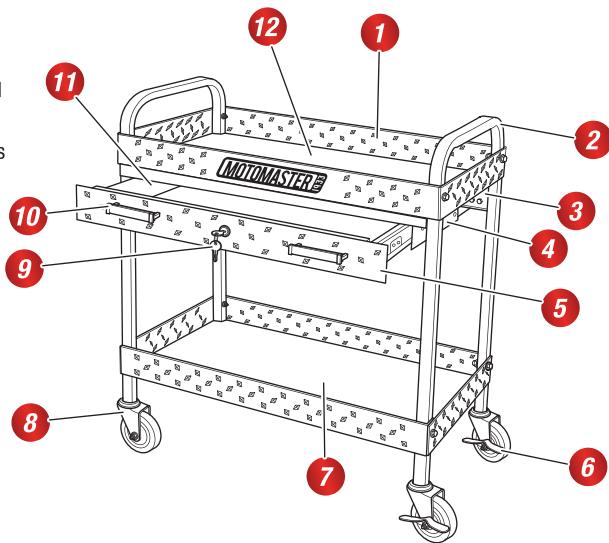
WARNING

- Do not allow unskilled or untrained individuals to operate the tool cart.
- Use only accessories that are recommended by the manufacturer for this model. The accessories that may be suitable for one product may become hazardous when used with another product.
- Wear suitable protective equipment like gloves, hard hat, ANSI approved earplugs, electrically non-conductive clothes, and non-skid footwear when working.
- Do not exceed the maximum load capacity of 300 lb (136 kg)/150 lb (68 kg) per shelf.
- Apply brakes on locking casters when not moving.
- Move cart slowly when loaded. Avoid cracks, holes, and other floor irregularities.
- Do not pull cart. To move, push using handle on end.
- Improper moving or loading may cause personal injury or property damage.

CAUTION

- Do not remove labels and name plates on the tool cart (if available). These carry important information.
- Do not use the tool cart with missing or damaged parts, or if it requires repairs. Verify that all screws are securely tightened.
- Always keep the work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas may lead to accidents.
- Lock caster wheels in position when the tool cart is stationary.
- Do not use this tool cart as a stepping stool or ladder. Never sit, stand, or climb on this tool cart.

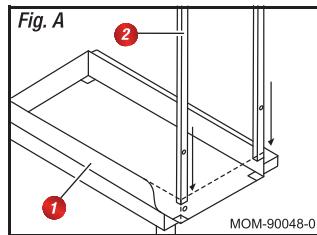
- 1** Top shelf
- 2** Leg
- 3** Drawer support back panel
- 4** Drawer support side panels
- 5** Locking drawer assembly
- 6** Locking casters
- 7** Bottom shelf
- 8** Non-locking casters
- 9** Keys
- 10** Drawer handles
- 11** Drawer spacer
- 12** EVA pad



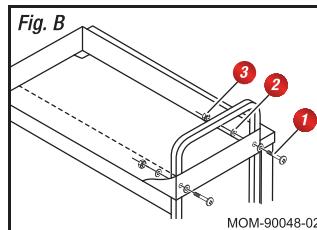
ASSEMBLY INSTRUCTIONS

CONNECTING THE TOP SHELF TO THE LEGS

1. Clear the top of a table or workbench and position top shelf (1) so that the shelf end hangs over the edge of the table enough to allow the legs (2) to go through the square holes. Insert one set of legs through the overhanging holes (*Fig A*).



2. Position a washer on outer side of the top shelf (1) and insert a bolt (2) (M8 x 40) through the washer and bolt hole in the shelf and the leg. Secure the bolt with a flat washer, a lock washer, and a nut (3) on the inner side of the top shelf (*Fig B*).
3. Repeat steps 1 and 2 for the other set of legs.

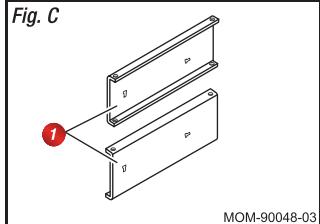


CONNECTING THE SLIDING DRAWER SIDE SUPPORTS TO THE TOP SHELF.

Note: Before executing the following step, refer to *Fig C* to ensure that the correct drawer support side panels (1) are selected and assembled on the correct side, as the locking drawer assembly does not secure in place if the drawer support side panels are arranged incorrectly.

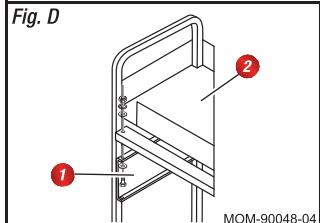
4. Position the washer and insert the bolt (M8 x 12) up through the washer, the front left side of the drawer support side panel (1) and the drawer spacer, and the front left hole in the top shelf (2). Secure the bolt with the flat washer, the lock washer, and the nut on the inner side of the top shelf. Tighten the bolt manually (*Fig D*).
5. Repeat the above step for assembling the front right side of the drawer support side panels (1) to the top shelf (2) (*Fig D*).

Fig. C



MOM-90048-03

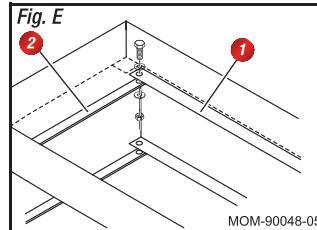
Fig. D



MOM-90048-04

CONNECTING THE SLIDING DRAWER BACK SUPPORT TO THE TOP SHELF

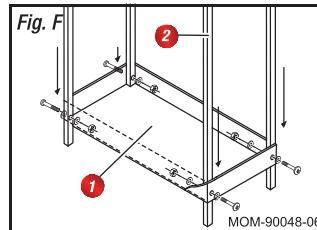
6. Position the washer and insert the bolt (M8 x 12) down through the washer, the back left hole in the top shelf and the drawer support back panel (1), and the back left side of the drawer support side panel (2). Secure the bolt with the flat washer, the lock washer, and the nut on the bottom side of the top shelf. Tighten the bolt manually (*Fig E*).
7. Repeat the above step to assemble the back right side.



MOM-90048-05

CONNECTING THE BOTTOM SHELF TO THE LEGS

8. Lift the cart and place it on top of bottom shelf (1) with the legs (2) through the square holes of the shelf. Align the bolt holes in the bottom shelf with the lower holes in the legs and insert the bolts (M8 x 40) through the washer, the bolt holes, and the legs (*Fig F*).
9. Repeat the above step with all remaining holes in the bottom shelf.



MOM-90048-06

NOTE:

Tighten the mutually opposite bolts rather than tightening all the bolts on one side first, to maintain the alignment of the cart.

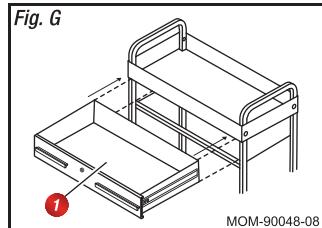


CAUTION!

Avoid using excessive force when tightening the bolts.

INSERTING THE LOCKING DRAWER ASSEMBLY INTO THE CART

10. Hold the roller bearing case in place while inserting the locking drawer assembly (1). If necessary, adjust the drawer rails to allow the drawer to slide smoothly (*Fig G*).



NOTE:

Before inserting the drawer into the tool cart, check whether the roller bearing case is extended completely up to the black plastic end stop, to ensure proper alignment during insertion.

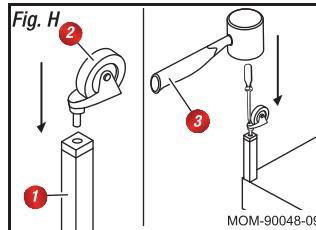


CAUTION!

Do not force the drawer onto the slide rails.

ATTACHING CASTERS

11. Lock the drawer assembly using the keys. Turn the cart upside down and allow it to rest on the crackle leg tops with the plastic inserts (1) facing up.
12. Insert the stem of one caster (2) into the hole in a plastic insert (Fig H).
13. Use a screwdriver to hold the bottom of the caster's bracket, use using a rubber mallet (3) to hammer the screwdriver until the stem is no longer visible.
Warning: Never hammer the casters directly.
14. After installing the casters, turn the cart upright. Assembly is complete.



NOTE:

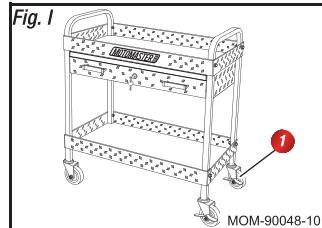
Ensure that both of the locking casters are on the same end of the cart.

NOTE:

Please record the number on the key (if available) and store it in a safe place. This number may also be available on the lock. It will be needed if extra keys are ordered.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Set the tool cart up in the desired location.
2. Lock the casters once the tool cart is in desired location. To lock the casters, pull up on the tab located on each locking caster (1) (Fig. 1).



CAUTION!

Do not exceed the maximum weight capacity of 300 lb (136 kg)/150 lb (68 kg) per shelf.



MAINTENANCE

- Clean the tool cart with a clean, soft, damp cloth.
- Do not use abrasives, harsh chemicals, or detergents for cleaning the cart to avoid scratches and damage to the components and frame.
- Before each use, inspect the general condition of the tool cart.
- Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation. Do not use damaged equipment.

N° de modèle 009-0048-0



CHARIOT ROBUSTE



IMPORTANT :

Avant d'utiliser ce chariot, lisez attentivement le présent guide d'utilisation et conservez-le aux fins de consultation ultérieure.

**GUIDE
D'UTILISATION**

Modèle n° 009-0048-0 / Communiquez avec nous : 1-888-942-6686

**SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS AU SUJET DE CET ARTICLE, OU
SI DES PIÈCES SONT MANQUANTES OU ENDOMMAGÉES,
COMMUNIQUEZ AVEC NOTRE SERVICE D'ASSISTANCE
TÉLÉPHONIQUE SANS FRAIS AU 1-888-942-6686.**



Veuillez lire attentivement et bien comprendre le présent guide avant d'utiliser cet article. Celui-ci contient des informations importantes pour votre sécurité ainsi que des conseils sur son fonctionnement et son entretien.

Conservez ce guide afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Lorsque vous cédez cet appareil à un tiers, remettez-lui également ce guide d'utilisation.

Cet article MotoMaster^{MD} comprend une garantie d'un (1) an contre les défauts de fabrication et de matériau(x). MotoMaster Canada consent, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer toute pièce défectueuse sans frais au cours de la période de garantie convenue lorsque l'article, accompagné de la preuve d'achat, est retourné par l'acquéreur initial. Exclusion : usure ou bris causés par un usage abusif ou inapproprié.

Le fabricant et/ou le distributeur ont fourni la liste des pièces et le schéma d'assemblage dans ce guide uniquement comme outil de référence. Ni le fabricant, ni le distributeur ne garantissent à l'acheteur qu'il est qualifié pour effectuer les réparations sur le produit ou qu'il est qualifié pour remplacer les pièces. En effet, le fabricant et/ou le distributeur déclarent expressément que toutes les réparations et tous les remplacements de pièces doivent être effectués par des techniciens certifiés et qualifiés et non par l'acheteur. L'acheteur assume tous les risques et responsabilités survenant lors de ses réparations sur le produit original ou le remplacement des pièces ou les risques survenant lors de son installation des pièces de recharge.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--------------------------------------|----|
| Fiche technique | 4 |
| Sécurité | 5 |
| Introduction | 5 |
| Sécurité | 6 |
| Danger | 6 |
| Avertissement | 7 |
| Attention | 7 |
| Schéma des pièces principales | 8 |
| Mise en service | 9 |
| Instructions d'assemblage | 9 |
| Instructions de mise en service | 14 |
| Entretien | 15 |

CONSERVEZ CES CONSIGNES

Le présent guide contient d'importantes consignes de sécurité et de fonctionnement. Veuillez lire toutes les consignes et les respecter pendant que vous utilisez cet article.

Modèle n° 009-0048-0 / Communiquez avec nous : 1-888-942-6686

FICHE TECHNIQUE

| | |
|---------------------------------|---|
| <i>CAPACITÉ MAXIMUM</i> | <i>300 lb (136 kg)/150 lb (68 kg)/tablette</i> |
| <i>DIMENSIONS HORS TOUT</i> | <i>30 po L. x 16 po l. x 36 po H (76 x 41 x91,5 cm)</i> |
| <i>POIDS NET</i> | <i>52,8 lb (24 kg)</i> |
| <i>DIMENSIONS DES ROULETTES</i> | <i>4 po x 1 5/16 po (10 x 3 cm), à verrouillage (x2), pivotantes (x2)</i> |

INTRODUCTION

Lisez attentivement toutes les informations contenues dans ce guide concernant la sécurité, la mise en service, l'entretien et le dépannage pour un service efficace, sécurisé et sans problème.

Ce guide contient des informations liées à la PROTECTION PERSONNELLE et LES PROBLÈMES D'ÉQUIPEMENT. Il est très important de le lire attentivement et de le comprendre avant d'utiliser ce produit.

Les symboles ci-après sont utilisés pour indiquer ces informations.



DANGER!

Danger potentiel entraînant des blessures graves voire la mort.



AVERTISSEMENT!

Danger potentiel pouvant entraîner des blessures graves voire la mort.



ATTENTION!

Danger potentiel qui peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

REMARQUE :

Le mot « Remarque » sert à communiquer au lecteur une information importante au sujet de l'outil.

SÉCURITÉ

- Les avertissements, précautions et instructions de ce guide peuvent ne pas couvrir toutes les conditions et situations possibles pouvant se produire pendant la mise en service. L'utilisateur comprend que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent être intégrés dans ce produit mais auxquels l'utilisateur doit avoir recours.
- N'utilisez pas cet article à toute autre fin à laquelle il n'est pas destiné.
- Lisez et comprenez toutes les instructions avant d'utiliser ce chariot. Conservez ce guide pour les avertissements et instructions sur les précautions de sécurité, la mise en service, l'inspection et l'entretien qu'il contient. Lors de l'utilisation de cet outil, des précautions de base doivent toujours être suivies pour réduire le risque de blessure et/ou l'endommagement de l'équipement. Notez que ce guide renvoie à un numéro de pièce qui se trouve dans la liste des pièces figurant dans ce guide. Avant de permettre l'utilisation de cet outil par une tierce personne, assurez-vous que cette personne a lu toutes les consignes de sécurité.

DANGER

- Gardez les enfants et les visiteurs loin de la zone de travail. Ne leur permettez pas de grimper ou de s'asseoir sur le chariot à outils.
- Prenez connaissance de la charge dynamique. Ne laissez pas tomber ou rebondir une charge au risque de créer une charge excessive et d'entraîner l'endommagement du produit, une blessure grave et ou le décès.
- Portez des bottes à semelles d'acier pour empêcher la blessure causée par des objets tombés.
- **Restez vigilant**, faites attention à l'action entreprise et faites preuve de bon sens pendant l'assemblage et l'utilisation de ce produit. N'assemblez pas ou n'utilisez pas ce produit lorsque vous êtes fatigué, que vous êtes sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.

AVERTISSEMENT

- Ne laissez pas les personnes non expérimentées ou non informées utiliser le chariot à outils.
- Utilisez uniquement des accessoires recommandés par le fabricant pour ce modèle. Les accessoires conçus pour un article peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés sur un autre article.
- Portez un équipement de protection approprié tel que des gants, un casque, une protection anti-bruit approuvée ANSI, des vêtements isolants et des chaussures antidérapage lors du travail.
- Ne déplacez pas la capacité de poids maximum de 300 lb (136 kg)/150 lb (68 kg) par tablette.
- Bloquez les roulettes lorsque vous ne le déplacez pas.
- Déplacez lentement le chariot lorsqu'il est chargé. Évitez les fissures, les trous et autres irrégularités dans le plancher.
- Ne tirez pas le chariot. Déplacez-le en le poussant à l'aide de la poignée.
- Si vous ne le déplacez pas ou ne le chargez pas correctement, vous risqueriez de vous blesser et de causer des dommages matériels.

ATTENTION

- Ne retirez pas les étiquettes et plaques d'identification sur le chariot à outils (s'il y a lieu). Elles contiennent des informations importantes.
- N'utilisez pas le chariot dont les pièces sont manquantes ou endommagées ou si elles nécessitent des réparations. Vérifiez que toutes les vis sont bien serrées.
- Gardez toujours la zone de travail bien propre et bien éclairée. Les étagères encombrées et les zones sombres peuvent provoquer des accidents.
- Verrouillez les roulettes lorsque le chariot est stationnaire.
- N'utilisez pas ce chariot en guise d'escabeau ou d'échelle. Ne vous asseyez jamais ou ne grimpez jamais sur ce chariot à outils.

1 Tablette supérieure

2 Pied

3 Panneau arrière de soutien du tiroir

4 Panneaux latéraux de soutien du tiroir

5 Tiroir verrouillable

6 Roulettes à verrouillage

7 Tablette inférieure

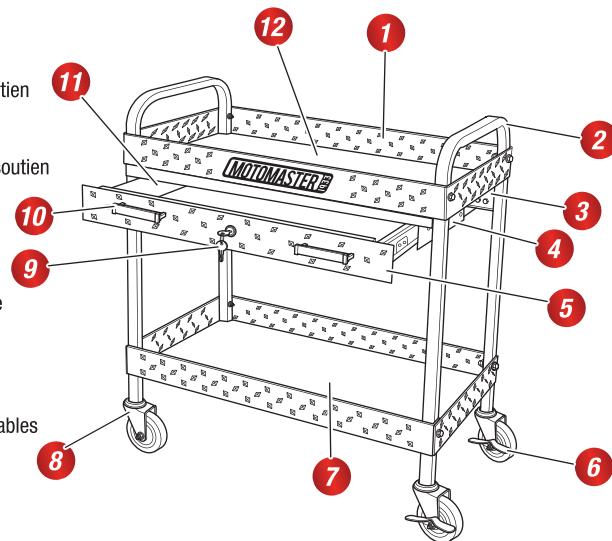
8 Roulettes non-verrouillables

9 Clés

10 Tirette du tiroir

11 Planche de séparation

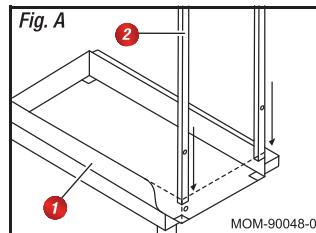
12 Revêtement en EVA



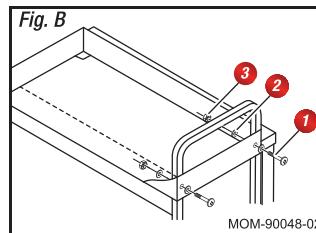
INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE

ATTACHER LA TABLETTE SUPÉRIEURE AUX PIEDS

1. Dégagez le dessus d'une table de travail ou d'un établi et placez la tablette supérieure (1) de sorte que l'extrémité pende sur le bord de la table afin de pouvoir insérer les pieds (2) dans les trous carrés. Insérez un ensemble de pieds dans les trous en surplomb (Fig. A).



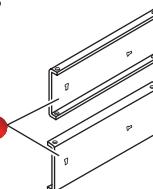
2. Placez une rondelle sur un côté externe de la tablette supérieure (1) et insérez une vis (2) (M8 x 40) dans la rondelle dans le trou sur la tablette et le pied. Fixez le boulon avec une rondelle plate, une rondelle de blocage et un écrou (3) sur le côté intérieur de la tablette supérieure (Fig. B).
3. Répétez les étapes 1 et 2 pour les autres pieds.



ATTACHER LES SUPPORTS COULISSANTS LATÉRAUX DU TIROIR À LA TABLETTE

Remarque : Avant de commencer l'étape suivante, référez-vous à la Fig.C pour vous assurer de sélectionner les bons panneaux latéraux de support de tiroir (1) et qu'ils sont montés sur le bon côté, sinon le tiroir verrouillable risque de ne pas se mettre en place si les panneaux latéraux du support de tiroir ne sont pas convenablement disposés.

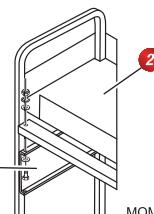
Fig. C



MOM-90048-03

4. Placez la rondelle et insérez le boulon (M8 x 12) dans la rondelle, le côté gauche avant du panneau latéral du support du tiroir (1) et la planche de séparation du tiroir ainsi que le trou gauche avant dans l'étagère supérieure (2). Fixez le boulon à la rondelle plate, la rondelle de blocage et l'écrou sur le côté intérieur la tablette supérieure. Serrez manuellement le boulon (Fig. D).
5. Répétez l'étape ci-dessus pour l'assemblage du côté droit avant des panneaux latéraux du support du tiroir (1) à la tablette supérieure (2) (Fig. D).

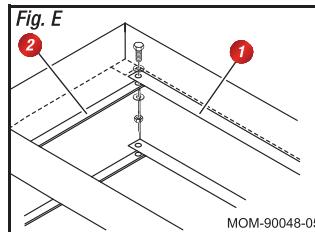
Fig. D



MOM-90048-04

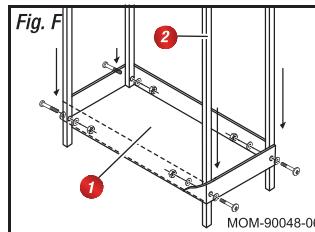
ATTACHER LES SUPPORTS COULISSANTS LATÉRAUX DU TIROIR À LA TABLETTE

6. Placez la rondelle et insérez le boulon (M8 x 12) dans la rondelle, le côté gauche avant du panneau latéral du support du tiroir (1) et la planche de séparation du tiroir ainsi que le trou gauche avant dans la tablette supérieure (2). Attachez le boulon avec la rondelle plate, la rondelle de blocage et l'écrou sur le côté intérieur de la tablette supérieure. Serrez manuellement le boulon (Fig. E).
7. Répétez les étapes ci-dessus pour l'assemblage du côté droit arrière.



ATTACHER LA TABLETTE INFÉRIEURE AUX PIEDS

8. Soulevez le chariot et placez-le sur la tablette inférieure (1) avec les pieds (2) dans les trous carrés des pieds. Alignez les trous de boulon dans la tablette inférieure avec les trous inférieurs dans les pieds et insérez les boulons (M8 x 4) dans la rondelle, les trous de boulon et les pieds (Fig. F).
9. Répétez l'étape ci-dessus avec tous les autres trous de la tablette inférieure.



REMARQUE :

Serrez les boulons mutuellement opposés plutôt que de serrer les boulons d'un seul côté, afin d'assurer le bon alignement du chariot.

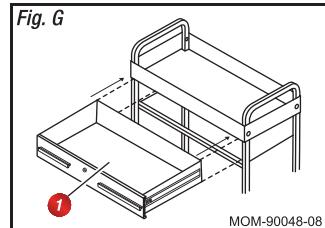


ATTENTION!

Évitez de serrer les boulons trop fort.

INSÉRER LE TIROIR VERROUILLABLE DANS LE CHARIOT

10. Maintenez le roulement à rouleaux en place en insérant le tiroir verrouillable (1). Si nécessaire, réglez les rails du tiroir pour permettre au tiroir de glisser convenablement (Fig. G).



REMARQUE :

Avant d'insérer le tiroir dans le chariot, vérifiez si la cage du roulement de rouleaux est tirée à fond jusqu'au butoir en plastique noir afin d'assurer un alignement adéquat lors de l'insertion.

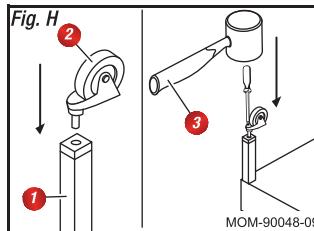


ATTENTION!

Ne forcez pas le tiroir dans les rails coulissants.

FIXER LES ROULETTES

- Verrouillez le tiroir à l'aide des clés. Retournez le chariot et faites-le reposer sur la partie supérieure des pieds, avec les garnitures en plastique (1) dirigées vers le haut.
- Insérez la tige d'une roulette (2) dans le trou d'une garniture en plastique (Fig.H).
- À l'aide d'un tournevis, serrez le bras de la roulette puis à l'aide d'un maillet en caoutchouc (3), enfoncez la tige jusqu'à ce qu'elle ne soit plus visible.
Attention : ne frappez jamais directement la roulette.
- Après avoir installé les roulettes, redressez le chariot. L'assemblage est terminé.



REMARQUE :

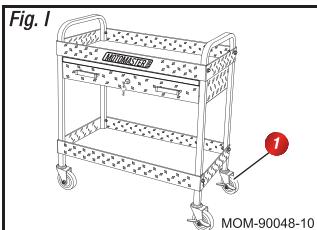
Assurez-vous que les roulettes verrouillables se situent à la même extrémité du chariot.

REMARQUE :

Enregistrez le numéro de la clé (si disponible) et gardez-le en lieu sûr. Ce numéro peut aussi se trouver sur le verrou. Il sera nécessaire en cas de commande de clés supplémentaires.

INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

1. Placez le chariot à l'endroit désiré.
2. Verrouillez les roulettes une fois le chariot placé à l'endroit voulu. Pour verrouiller les roulettes, appuyez sur la patte située sur chaque roulette verrouillable (1).
(Fig. I).



ATTENTION!

Ne dépassez pas la capacité de poids maximum de 300 lb (136 kg)/150 lb (68 kg) par tablette.



ENTRETIEN

- Nettoyez le chariot à outils avec un tissu doux, propre et humide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou chimiques ou de détergents pour nettoyer le chariot afin d'éviter les égratignures et l'endommagement aux pièces et au cadre.
- Avant chaque utilisation, inspectez l'état général du chariot à outils.
- Vérifiez les vis desserrées, le mauvais alignement ou la liaison des pièces mobiles, les pièces fissurées ou cassées et tout autre état pouvant affecter son bon fonctionnement. N'utilisez pas un équipement endommagé.